

# 開花

## 目次

Point26	-----	2
Point27	-----	2
Point28	-----	3
Point29	-----	4
Point30	-----	5
Point31	-----	6
Point32	-----	7
Point33	-----	8
Point34	-----	8
Point35	-----	9
Point36	-----	10
Point37	-----	11
Point38	-----	11

## 中文翻譯

### Point26

---

#### P8

田中：好棒的皮包喔！在哪裡買的呢？

鈴木：這個嗎？生日的時後朋友給我的。

---

#### P9

田中：這麼晚的時間要去哪？

金：我稍微去一下便利店。

---

#### P10

木村：為何去醫院了呢？

鈴木：因為頭疼。

---

佐藤：怎麼了？

中村：因為肚子疼。

---

#### P11

鈴木：好熱鬧呀！是在做什麼嗎？

木村：是的，正在舉辦遊戲活動。

鈴木：難怪人那麼多。

---

鈴木：你不去宴會嗎？

木村：對不起，因為有事。

---

#### P12

金：想要參加聖誕節的活動，要怎麼辦呢？

鈴木：上網申請就可以了。

---

麥克：我用日文寫了報告，可以幫忙看一下嗎？

木村：行的，可以。

#### P13

金：對不起，我不知道如何買車票。

站員：好的，我立刻就過去。

#### P15

會話

冷氣無法打開

〔電話〕

瑪麗亞：冷氣無法打開…。

旅館人員：冷氣嗎？幾號房？

瑪麗亞：514 號房。

旅館人員：我們立刻就去。請在房間等一下

瑪麗亞：明白了。

旅館人員：對不起打擾了。

…故障了。

有其他房間可否移到那間房間呢？

瑪麗亞：明白了。

要立刻移動到房間嗎？

旅館人員：是的，我來搬行李吧！

瑪麗亞：好的，就拜託了。另外我想去附近的超市，可以告訴我嗎？

旅館人員：好的，有飯店附近的地圖，待會交給您。

瑪麗亞：謝謝。

### Point27

---

#### P20

木村：新的家如何？

田中：靠近海邊很好的。又常可聽到海濤聲，接著是，天氣好的時候可以看到遠方的島

嶼。

鈴木：拉麵和煎餃，哪個較早好呢？

店員：煎餃較快好。

鈴木：那麼，給我煎餃。

## P21

鈴木：福村先生會彈鋼琴嗎？

福村：是的，會彈。

## P22

阿里：這刀具小巧，能輕鬆切斷木頭。

木村：是嗎？

---

鈴木：能說外語嗎？

瑪麗亞：我會說德文，但日文尚無法說的很好。

## P23

阿里：高中生可以喝酒嗎？

老師：不可以的。到 20 歲後就能喝了。

---

麥克：櫃台可以換匯嗎？

櫃台人員：對不起，那裡有換匯機，請在那裡換匯。

## P24

瑪麗亞：這件衣服有 1 號嗎？

店員：對不起，只有 S 號

---

福村：我現在在超市，冰箱裡有蛋嗎？

妻：啊！只剩下一個了。要買來。

## P25

阿里：這條河川 5 月開始可以釣魚嗎？

木村：是的，可以的。

阿里：9 月之後也能釣魚嗎？

木村：不行了，9 月起不可以釣魚。

## P27

會話

叮咚

木村：好的，是哪一位呢？

艾倫：是艾倫。

木村：艾倫！你好，請進。

艾倫：從木村家裏可以看到夜景耶！

木村：對呀！因為位於爬坡上。過去偶爾可以看到遠方的山巒，但最近幾乎都看不到了。不介意的話，請用茶。

艾倫：謝謝您。說實在的因為今天有件事要拜託您。

木村：是什麼事呢？

艾倫：因為下週前要提交小論文，能否幫忙看一下寫好的小論文呢？

木村：是呀！我只有星期六可以看…。

艾倫：儘管那樣還是想拜託您。

木村：知道了。艾倫：非常感謝您。

---

## Point28

鈴木：明天休息耶！

白小姐放假日要做什麼？

白：休息日常在咖啡廳裡和朋友聊天，或買東西。鈴木小姐呢？

鈴木：我大概都是在家看電視、煮飯。

---

鈴木：你都在這家超市買東西嗎？

瑪麗亞：是呀，因為有很多的魚及肉類。

## P33

木村：金小姐在家都怎樣練習會話的呢？

金：我都邊聽 CD 邊練習。

## P34

白：現在要一起回家嗎？

阿里：對不起，因為現在還有事。

白：阿里先邊工作邊上大學嗎？

阿里：是的。

警官：請不要邊騎腳踏車邊滑手機。

麥克：對不起，我知道了。

### P35

木村：您買了新手機耶！

白：是呀，因為這款手機較輕，照相也很美。

木村：為什麼要把事情拜託金小姐？

鈴木：因為金小姐會英文也有經驗…。

木村：說的是呀！

### P36

阿里：有去過那家餐廳嗎？

瑪麗亞：是的，那一家價格便宜，東西好吃，  
再加上店裡很乾淨。

阿里：太棒了，下次我們一起去吧！

木村：現在住的房子如何呢？

阿里：現在的住宅很新，房間寬廣，加上離車站很近。

麥克：下午要不要一起去哪呢？

瑪麗亞：對不起，下雨，而且時間很晚了，在說日語測驗將要到了。

### P37

瑪麗亞：常來這間圖書館嗎？

白：是呀，因為家裡吵，也沒什麼書，再加上這裡比較涼爽。

瑪麗亞：我也是，因此會常在這裡遇到。

### P39

會話

鈴木：接著去清水寺吧！

瑪麗亞：好的。

這間寺院非常古老耶。何時蓋的呢？

鈴木：大約西元8世紀左右蓋的。

現在正逢楓葉季節，可從寺院看到京都市區，非常漂亮。

鈴木：看吧！請看。那裡是京都塔。

京都車站在那附近。

瑪麗亞：那裡排了好多人耶。

在做什麼呢？

鈴木：那是音羽瀧。

面對音羽瀧，由左至右分別祈求「長命百歲」，「學業進步」「戀愛圓滿」

我們選一個祈福吧！

瑪麗亞：好的，我們一起祈福吧！

鈴木：完成後，我們邊在寺院下體驗日本茶道，一邊賞楓吧！

瑪麗亞：太棒了。

## Point29

1. 塞車（道路擁擠）
2. 道路順暢
3. 人在排隊著
4. 袋子破了
5. 樹木折斷
6. 杯子髒
7. 玻璃破裂
8. 繩子斷掉
9. 鈕扣脫落
10. 上鎖
11. 時鐘停止
12. 椅子壞了

### P47

鈴木：打擾！您的後背包拉鍊開著的。

木村：噢！啊！非常感謝。

#### P48

鈴木：這單車可以借用嗎？

飯店人員：由於那台腳踏車壞了，  
請用右邊的。

#### P49

阿里：報告已寫完了。

鈴木：噢！已經寫好了嗎？好棒喔！

鈴木：接下來要不要一起吃頓午餐呢？

木村：對不起，這筆資料現在要送交給客戶，  
您先請一步。

#### P50

木村：剛才我將房間鑰匙遺失在這裡…。

白：啊！有的。是這把？

木村：是，是的，是那把，  
非常感謝。

瑪麗亞：我把手機忘在這電影院裡面…。

電影院的人員：手機嗎？我確認一下。找到了。

瑪麗亞：太好了。

#### P51

木村：怎麼了呢？

阿里：我把過期的牛奶給喝掉了！

木村：噢！你還好嗎？

#### 會話

派克：怎麼了呢？

瑪麗亞：手機不見了！

忘在電影院裡了。

瑪麗亞：對不起！

我將手機忘在電影院裡…。

劇場人員：您坐在哪裏呢？

瑪麗亞：從前面算來第五排，最右邊的位置。

劇場人員：手機是什麼顏色呢？

瑪麗亞：白色的。玻璃面板上有少許的裂紋。

劇場人員：了解了，我們確認一下。

劇場人員：是這個嗎？

瑪麗亞：是，是的。

劇場人員：那麼，請在此簽名

瑪麗亞：非常感謝您。

### Point30

---

#### P58

瑪麗亞：那裡貼著什麼呢？

鈴木：貼著煙火的海報。

#### P59

木村：剪刀在哪裡呢？

鈴木：收在抽屜裡面。

鈴木：明天2點那間百貨公司有大折扣。

白：妳怎麼知道的！

鈴木：那間百貨公司網頁有寫。

#### P60

課長：下週出差的飯店預約了嗎？

鈴木：是的，已經訂好了。

#### P61

白：要幫忙將下週會議的資料先做好嗎？

木村：非常謝謝你，就拜託了。

課長：會議開始前請先將這資料讀一下。

鈴木：是的，遵命。

## P62

鈴木：要把空調關掉嗎？

木村：對不起，我來關。先就那樣保持開著。

課長：請將椅子收放好。

鈴木：是的。

## P63

課長：3點的時候客人會來，請將點心擺放好。

鈴木：知道了。

## P65

會話

蘇菲亞：在那裡有裝飾著架子耶。

木村：是的，因為七夕要到了。

蘇菲亞：七夕？

木村：隔著銀河無法相會的織女及牛郎，每年  
僅有一次可以渡過銀河相會的日子。

蘇菲亞：1年只有一次嗎？

木村：是的，從七夕的一個月前都會在各地裝  
飾著竹子。

蘇菲亞：裝飾在竹葉上的東西是什麼呢？

木村：那是短冊。

在各種不同的顏色短冊上寫下祈願裝飾的東西。

蘇菲亞：是這樣的呀！

木村：我們也來寫吧！

蘇菲亞：太好了，我們來寫。

## Point31

---

## P70

麥克：現在就去咖啡館好嗎？

瑪麗亞：嗯，好的。

## P71

鈴木：大學畢業後，要做什麼呢？

阿里：是呀！

畢業後，我打算在國內的公司就職。

## P72

鈴木：論文題目已經確定了嗎？

瑪麗亞：沒有，還沒決定。

我打算明天好好慢慢來定。

## P73

田中：下個月要出差到土耳其。

鈴木：是嗎？

飯店訂的如何？

田中：我打算上網查一下。

## P74

小林：學校畢業後，在日本工作嗎？

派克：沒有，不打算在日本公司工作。

打算立刻回國。

鈴木：結婚後，要離職嗎？

李：沒有，因為喜歡現在的工作，

不打算離職。

## P75

田中：這張床明天幾點會送到家裡呢？

店員：預定在5點到7點鐘之間會送達。

鈴木：公司何時要搬到新的場所呢？

田中：預計下個月。

## P77

會話

木村：下週預定要參觀名古屋工廠，有跟工廠的部長聯絡了嗎？

鈴木：有的。

木村：幾點開始 ...。

鈴木：10 點 ...。

木村：參觀幾點結束呢？

鈴木：參觀完後，回程的新幹線是 15 點。

木村：是嗎？

我打算去中央市場買東西，要一起去嗎？、

鈴木：對不起。我打算去名古屋城。

木村：是嗎？了解了。

## Point32

---

### P82

瑪麗亞：怎麼都無法將日語說的好，有什麼方法嗎？

田中：是呀。

寫作業後要多記單字，聽 CD，在跟著老師練習較好。

### P83

鈴木：週末的旅行要搭什麼工具去呢？

田中：我覺得週末路會很塞，最好不要開車去比較妥當。

鈴木：那就搭電車去吧！

### P84

老師：音樂比賽差不多要到了。

凱力的父親：我兒子會贏吧！

老師：因為他有好好的練習，一定會贏的。

福村：下午以後與會停了吧！

小林：據說下午過後，雨勢會增強，不會停吧！

### P85

田中：週末我打算去遊樂園，人會很多吧！

鈴木：很多吧！

因為最近天氣很好，又是夏天。

### P86

金：你有預約打流感疫苗嗎？

木村：是的，現在起或許是流感流行高峰期，最好早點注射疫苗較妥當。

和田：馬上就要過年了。會來很多客人的。

高橋：是呀，

因為飲料光這些或許不夠，再多買一些放著吧！

### P87

夫：我出門了。

妻：今天下午以後或許會下雨，最好帶傘出門比較好。

### P89

會話

鈴木：下個星期六，我打算去藏王滑雪。

哈希姆：藏王？是怎樣的地方呢？

鈴木：雪景很美，還有溫泉的地方。

哈希姆您要一起去嗎？

哈希姆：好耶！

可是我不會滑雪...

鈴木：不要緊的。首次滑雪的人能夠體驗一下，也有老師會教我們。

哈希姆：是嗎？要怎麼去呢？

鈴木：首先先搭新幹線到山形車站，到了之後在那裡改搭往藏王溫泉的巴士。

到的時候再搭纜車上山。

哈希姆：可以一天來回嗎？

鈴木：不行的，最好投宿一晚。

哈希姆：要打什麼去比較好呢？

鈴木：由於滑雪器材可以借用，行李最好不要

帶得太多。只要帶著必要物品即可。  
哈希姆：知道了，我一定要去。  
鈴木：那麼接著我來訂飯店。  
哈希姆：好的，就拜託您了。

## Point33

---

### P96

佐藤：地震！  
高橋：快逃！公園在那裡。

凱力：現在開始努力或許還來的及。  
鈴木：不要放棄！離考試還有一個月左右。

### P97

麥克：這裡不可以抽菸。  
那裡寫著「禁菸」喔。  
張：真的耶。哪裏可以抽呢？  
麥克：櫃台的右邊有吸煙室。

### P98

瑪麗亞：這漢字怎麼唸？  
木村：讀做「願書」。  
是「要報名考試時所申請的資料」的意思。

### P99

瑪麗亞：這標識是什麼意思呢？  
木村：「慢行」的意思。

### P101

田中課長：已將信件寄給中村先生了嗎？  
木村：是的，已經寄出了。  
田中課長：中村先生有說什麼嗎？  
木村：他說「本週內寄出樣品」。

### P101

木村：打擾一下，能否幫忙轉達給鈴木小姐「7  
點在車站剪票口會面吧！」。  
阿里：知道了。7點在車站剪票口對吧！

### P103

會話  
教練：有跟白小姐說「明天有舞蹈練習」了嗎？  
阿里：是的，已說好了，但他說明天或許會下雨，  
不想去。  
教練：快要舞蹈比賽了。  
阿里：我說了「風雨無阻」，即使下雨也必須要  
練習的呀。  
教練：能再幫忙轉達一下白小姐「一起練習  
吧！」？  
阿里：好的，立刻轉達。

教練：大家一起努力練習吧！  
不要放棄。加油！  
不可以輸。  
白：好的，我會努力的。

## Point34

---

### P108

老師：現在開始用折紙做青蛙。  
請依照圖示折疊折紙。

參觀的學生：這裡要做壽司嗎？  
壽司店員：是的，請先洗手。  
參觀的學生：好的。  
壽司店員：那麼，請照我說的來做。

### P109

學生：現在開始要寫書法嗎？  
老師：是的，現在請照我寫的方式，寫漢字。



## P110

凱力：課後，我們一起去日本橋吧！

白：好的，就這麼辦吧！

## P111

井上：用餐後，我們去寺院走走吧！

山田：好的，就這麼辦吧！

## P112

山田：你要塞那麼多的東西嗎？

井上：是呀，因為要出遠門，先準備好。

———  
麥克：你都咖啡裡不放糖的嗎？

瑪麗亞：是的，我都是不放糖喝的。

## P113

鈴木：草莓就那樣吃嗎？

農人：是的，不用沾任何東西，直接吃會很好吃的。

## P115

會話

井上：現在開始做伸展運動。

請照我說的來練習吧！

首先請站起來。

山田：這樣嗎？

井上：是的保持站立，深呼吸，手腕舉起與頭頂同高。

山田：拜託再一次。

井上：邊呼吸，這樣。

腕提高後邊吐氣，手腕向兩邊放下。

山田：這樣嗎？

井上：啊，請不要那樣快的放下。要這樣。

山田：知道了。

井上：那麼，同樣動作做 10 分鐘左右吧！

手腕伸長，慢慢抬高，伸展背部肌肉吧！

## Point35

---

## P120

瑪麗亞：家裡沒有電視機嗎？

麥克：是的，有電腦的話什麼都可以看。

## P121

瑪麗亞：對不起，我沒有零錢…。

司機：沒有零錢的話，可在這台零錢機換。

P122

麥克：這家店的蛋糕很好吃耶！

木村：是呀，離家近的話，每天會來。

———  
田中：有關新的產品你覺得如何呢？

木村：不貴的話我想買。

## P123

田中：對不起打擾一下，指定席已經無法預約了…。

社長：指定席沒辦法的話，就拜託訂自由席。

## P124

瑪麗亞：我想找中古 CD。

鈴木：要找中古 CD 的話，富士唱片有賣叻。

## P124

瑪麗亞：想帶父母去溫泉，要去哪裡較好呢？

鈴木：溫泉的話，箱根如何呢？

瑪麗亞：太好了。

## P125

鈴木：你蠻用功的嘛。

瑪麗亞：是呀，前些時候您給我的書，這本書閱讀越有趣。

## P127

會話

阿里：明年房租要漲，打算搬到郊外。

和田：是嗎？要搬到怎樣的地方呢？

阿里：最好是附近有超市及車站的地方。

和田：你找哪家搬家公司呢？

阿里：尚未決定，可以幫忙介紹哪家好的搬家公司嗎？

和田：是呀，搬家公司的話，找 ABC 搬家如何呢？

人員親切，可信賴的公司。

前一陣子，我同事野田小姐也搬到公司附近叻。你什麼時候要搬家呢？

阿里：預計下個月。

和田：那麼我來問問野田小姐。

我再跟你說。

阿里：謝謝。

## Point36

---

### P134

老師：字要寫的看得清楚一點。

學生：好的。

瑪麗亞：那是什麼呢？

野田：搭車指南。

無論什麼時候都可以查電車時間，就將這款應用程式載入手機裡。

### P135

麥克：舊的資料可以丟掉嗎？

木村：不可以，請那樣放著。

為了不要弄錯，請在新的檔案上註記好日期。

### P136

木村：已經習慣了日本的電車了嗎？

阿里：剛開始的時候常會搞錯，但現在終於會搭了。

田中：會讀日本的小說了嗎？

瑪麗亞：不行，還沒辦法讀懂。

真想快點讀懂。

### P137

木村：附近蓋了廠房後，這湖就變得無法游泳了。

井上：是呀，連釣魚也變得不行了。

### P138

鈴木：每天都走路到公司嗎？

瑪麗亞：是呀，盡可能每天走一萬步。

鈴木：那對身體很好的。

中村：你在減肥喔？

瑪麗亞：是呀，我盡量不要吃甜食。

### P139

木村：有什麼事的時候，請務必要打電話。

凱力：好的，知道了。

店員：這張卡片請絕對不要弄掉了。

鈴木：好的，我會注意的。

### P141

會話

醫生：怎麼了呢？

福村：因為身體無力，沒有食慾。

醫生：是嗎？什麼時候開始的呢？

福村：前天開始。早上起床時很難受，老是遲到。

醫生：晚上睡得可好？

福村：不行，睡不好。

一到下午更是無力，無法集中精神工作。

醫生：這大多是壓力所致吧！

我開藥方，請睡前服用。另外運動也是很重要的，每天務必要運動。

福村：好的，知道了。

醫生：另外一個月後要再複診。

請保重。

福村：謝謝醫生。

---

## Point37

### P146

鈴木：發生什麼事了。

瑪麗亞：木村先生邀約一起看歌舞伎。要穿什麼衣服去比較好呢？

鈴木：平常穿的衣服就可以了。

### P147

瑪麗亞：剛才被社長拜託下週翻譯。

田中：有什麼事嗎？

瑪麗亞：下週預定美國貿易客戶要來。

### P148

瑪麗亞：什麼時候蓋的這間寺院的呢？

鈴木：8世紀建蓋的。

凱力：哥斯拉的活動在哪舉行呢？

瑪麗亞：在台場舉行。

### P149

客人：這就是起士的原料嗎？

嚮導：對的，正是如此。

起士是由牛奶製作出來的。

客人：好香的味道喔。

阿里：日本是島國嗎？

田中：是呀，日本由 6800 以上的島嶼組成的。

### P150

田中：梅花！好美。

園內人員：是的，這裡栽種了許多種梅花。

### P151

瑪麗亞：這尊佛像事誰製作的呢？

田中：由快慶所製作的。

### P153

會話

田中：有什麼好事發生嗎？

瑪麗亞：下週六鈴木招待結婚宴會，要穿什麼衣服去好呢？

田中：我覺得美麗的衣服就可以。

最好是皮包及鞋子都要搭配著。

瑪麗亞：後背包也可以嗎？

田中：那最好不要。

皮包要小一點喔。

可以放人請帖、禮金及錢包等的皮包。

百貨公司有在賣喔。

瑪麗亞：鞋子要怎樣的好呢？

田中：最好是穿 3 公分以上的高跟鞋。

瑪麗亞：禮金的金額多少比較好。

田中：是呀。

因為是朋友的關係，禮金金額一般為 3 萬日圓吧！而且請避免偶數。

會有「可分割」的意思。

瑪麗亞：是嗎。我知道了。

非常謝謝。

---

## Point38

### P158

瑪麗亞：你都自己做菜嗎？

鈴木：是的，做菜很有趣。

### P159

鈴木：連假有要去哪嗎？

田中：打算一個人去輕井澤。

鈴木：噢？一個人去嗎？

田中：是呀，我喜歡一個人旅行。

陳：不，不知道。

木村：在就業中心裡學長會幫忙介紹，而且中心的人也非常親切。

陳：有不懂之處，可以請教木村您嗎！

木村：當然，隨時都可以。

### P160

田中：你不參加演講比賽嗎？

李：我在眾人面前說話很不行的。

### P161

麥克：啊！糟了。

瑪麗亞：怎麼了？

麥克：我忘了帶准考證我要回家拿，你先去。

瑪麗亞：好吧！

### P162

田中：這個是您的申請書嗎？

您知道申請表格改了嗎？

艾倫：噢，我完全不知道。

### P163

田中：白小姐是今年來的嗎？

白：不是，來日本是去年3月。

### P165

會話

陳：想請教一下，我想進日本公司，該怎麼辦呢？

木村：有考慮進怎樣的公司嗎？

陳：因為我喜歡畫畫，而且想應用至今所學的東西。

木村：如果登入求人網站，求人資訊會用郵件寄出給你。

陳：現在沒有立刻可看的資訊嗎？

木村：你知道就職指南放在就業中心嗎？



開花 中文翻譯  
(さくらかいか 中国語翻訳)

編輯者：江山文化社

出版者：江山文化社

發行人：施世峯

地 址：桃園市中壢區中北路二段 117 號 7 樓之 7

電 話：(03) 468-3220 傳 真：(03) 468-3221

E-mail: yamasetw@gmail.com

本書のご感想・ご意見

<http://www.kkjapan.com>

までお寄せください。